



WAT ASS LASS | 15.09. - 24.09.



Enfin un peu de vraie culture pop à l'Atelier : les Sparks viendront illuminer la salle avec leur art rock le 15 septembre.

FR, 15.9.

JUNIOR

Manchons à air et moulins à vent, atelier pour enfants à partir de six ans, parc de la Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h - 17h30. Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu
Inscription obligatoire.

99 Luftballons, Workshop fir Kanner vu sechs Joer un, Villa Vauban, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu

KONFERENZ

On Concepts and Photobooks, lecture by Jens Liebchen, Cité Auditorium, *Luxembourg*, 17h30 - 19h. Tél. 47 96 51-33. www.cerclecite.lu
As part of Photomeetings Luxembourg 2017.

MUSEK

Rock d'Spiegelzelt, fête de clôture avec Zero Point Five, Dead Sinners, Kitshickers et Toxkäpp, Spiegelzelt, *Schiff lange*, 18h30 - 23h30. www.ferriminera.lu
Dans le cadre du festival Ferriminera.

Sparks, art rock, Den Atelier, *Luxembourg*, 19h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

Sunset Boulevard, das Tufa-Musical 2017, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Étienne de Crécy + Voilaaa Sound Sytem, electro, BAM, *Metz (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 39 34 60. www.trinitaires-bam.fr
Dans le cadre de « Digitale Steine #2 ».

Alive + Ghost Town Company, Rock, Ducaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 257. www.ducaal.com

Zombie and The Blues Drivers, blues, brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. www.terminus-les.info

THEATER

Das Licht im Kasten. Straße? Stadt? Nicht mit mir! Schauspiel von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Mitch match impro Luxembourg vs Nancy, Neimënster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-1. www.improvisation.lu

Animal Farm, nach George Orwell, mit dem Agora Theater, ab 16, Triangel, *St. Vith (B)*, 20h. www.agora-theater.net

KONTERBONT

Grande soirée de rentrée de la Cité musicale Metz, présentation de saison suivi d'un concert de l'Orchestre national de Lorraine, Arsenal, *Metz (F)*, 19h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr
Dans le cadre des « Constellations de Metz ».

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 10**
25 Joer Radio Ara **S. 4**
Erausgepickt **S. 6**
Willis Tipps **S. 8**

EXPO

Ausstellungen **S. 11 - S. 16**
Man-made Landscape **p. 12**

KINO

Programm **S. 17 - S. 25**
Barbara **p. 18**

WAT ASS LASS | 15.09. - 24.09.

SA, 16.9.

JUNIOR

Lights on! atelier photoshooting avec Martine Pinnel pour adolescents entre 15 et 18 ans, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h - 18h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Inscription obligatoire.

Mir neelen d'Leift fest, Atelier fir Kanner vu fënneg bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h - 17h. Tel. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu Aschreiwung erwënscht.

KONFERENZ

Street Art et patrimoine, par Myriama Idir, Arsenal, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

Just a label ? Que signifie vraiment « mode équitable » ?

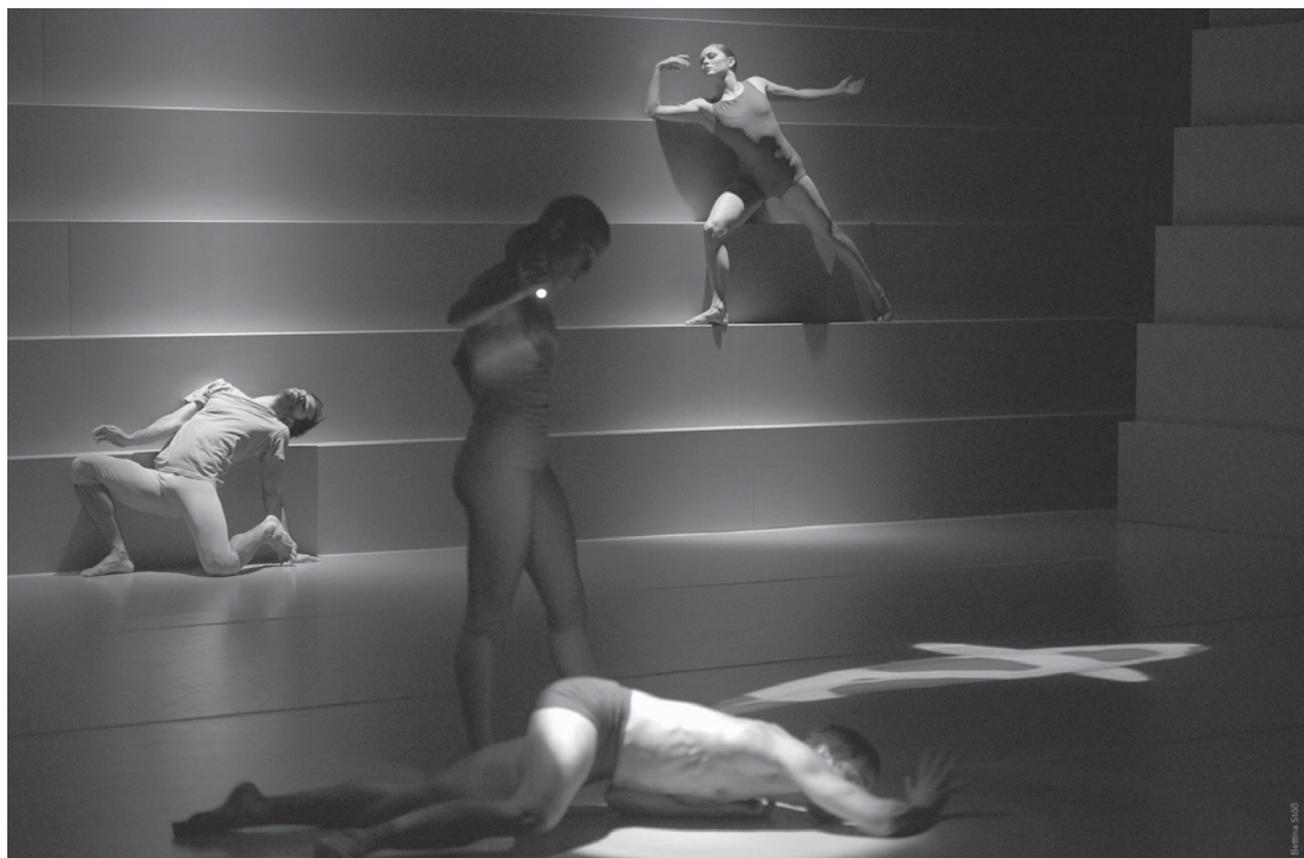
par Anjali Schiavina, Tramsschapp, Luxembourg, 16h30. Tél. 47 96 46 31. Org. Fairtrade Luxembourg et Ville de Luxembourg.

MUSEK

Jihee Rhim, récital d'orgue, œuvres de Mozart, Heiller et Mendelssohn, cathédrale Notre-Dame, Luxembourg, 11h.

Roots Town Festival, reggae and hip hop event with Macka B, Jerz the Damaja, KT Gorique, Bongoyoyo, Road to Zion, De Läbbel sessions and many others, Kulturfabrik, Esch, 15h. Tel. 55 44 93-1. kulturfabrik.lu

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Jacques Mercier, Symphonie n°11 de Chostakovitch, Arsenal, Metz (F), 17h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.



Gotthold Ephraim Lessings „Nathan oder das Märchen von der Gleichheit“ neu interpretiert am Saarländischem Staatstheater - zu sehen am 16. und am 22. September.

Louange de David + Chœur Afro Angolais + Guy Zézé, afro-gospel, Arsenal, Metz (F), 18h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

Christian McBride's New Jawn, jazz, précédé d'une discussion de Christian McBride avec Francisco Sasseti, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Sunset Boulevard, das Tufa-Musical 2017, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

High Voltage, tribute to AC/DC, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. Tel. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

PARTY/BAL

End of summer session, avec Fensch Groove Consortium, Red Stars, AV Exciters + DJ sets Nano, Freddy Trigger & One Mpc et DMX Krew, Les Trinitaires, Metz, 15h. Tél. 0033 3 87 20 03 03. www.trinitaires-bam.fr Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

Homosphère, überregionale Party für Schwule, Lesben, Bisexuelle, Trans- und Intersexuelle sowie für tolerante Heteros, SchMIT-Z, Trier (D), 23h. Tel. 0049 651 4 25 14. www.schmit-z.de

THEATER

Animal Farm, nach George Orwell, mit dem Agora Theater, ab 16, Triangel, St. Vith (B), 19h. www.agora-theater.net

Nathan oder das Märchen von der Gleichheit, nach Gotthold Ephraim Lessing, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Die Schöne und das Biest, Clowntheater für Erwachsene und große Kinder, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Final Cut, Théâtre Le 10, Luxembourg, 20h30. Tél. 26 20 36 20. www.theatre10.lu

KONTERBONT

Mobilitéitsdag mat Fair Trade Frühstück, pl. Fred Coullen, Kayl, 9h.

Bourse aux plantes, fête des jardins et des plantes avec un programme varié d'ateliers et de concerts, château,



103,3 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Saturday
16.09.2017
17:00 - 03:00

The Walk

5 Stages - 4 Bands & 2 Radio ARA DJ's, 2.5km walk

Concert #1 - 17:30, Stage: "Place du Parc" Bonnevoie with FALA
Concert #2 - 18:20, Stage: Hariko with WHALE VS ELEFANT, with food stand
Concert #3 - 19:30, Radio Ara at Rotondes with CHARLOTTE BRIDGE
Concert #4 - 21:00, Stage: Place Clairfontaine with AUTUMN SWEATER
Concert #5 - 22:00, Stage: De Gudde Wëllen with Radio ARA DJ's



EVENT

WAT ASS LASS | 15.09. - 24.09.



Radio

Alternativsender feiert

Tessie Jakobs

Schon seit 25 Jahren gibt es Radio Ara. Bis in den Dezember hinein feiert der Sender seinen Geburtstag mit vollem Programm.

Seit 25 Jahren steht Radio Ara für ein vielseitiges Angebot jenseits des Mainstream. Vielseitig zunächst, was die Zuhörerschaft betrifft - das englischsprachige Informationsprogramm Ara-CityRadio beispielsweise richtet sich auch an fremdsprachige ZuhörerInnen. Doch auch im Aufnahmestudio wird auf Vielfalt gesetzt: Ein Bestandteil der sendereigenen Philosophie ist es, Jugendlichen eine Plattform zu bieten, auf der sie eigene Radiosendungen produzieren können. Seit 2004 bietet Ara zu diesem Zweck, mit finanzieller Unterstützung durch das Familienministerium, eine pädagogische Betreuung an. Die entsprechenden Jugendsendungen, genannt „Graffiti“, sind von montags bis freitags zwischen 14 und 17 Uhr zu hören. Das Campusradio an der Universität Esch/Belval stellt zurzeit eines der großen Projekte mit Jugendlichen dar. Ein anderes ist „Énnert dem Pavé“, im Rahmen dessen die politischen Organisationen Unel, OGBL Jeunes, Jonk Lénk und Richtung22 je eigene Sendungen produzieren.

Nun feiert Radio Ara also seinen Geburtstag mit einem vielfältigen

Kulturangebot, mit Musik und Radio als thematischen Schwerpunkten. Eingeleitet wurden die Festivitäten am gestrigen Donnerstag, dem 14. September mit der Vorführung des britischen Films „The Boat that Rocked“ in dessen Zentrum ein Piratenradio steht. Thematisch lässt sich ein Bezug zur Geschichte von Radio Ara herstellen, ist der Sender doch aus dem Piraten-sender Radio RadAu entstanden.



Am morgigen Samstag folgt die zweite Ausgabe des Events „The Walk“, eines 2,5 km langen Rundgangs, bei dem die TeilnehmerInnen an fünf Bühnen

vorbeispazieren. Insgesamt vier Bands treten auf diesen auf: in Bonneweg werden die Teilnehmenden zunächst von „FALA“ eingestimmt, im Hariko dann folgt die deutsche Indietronic-Band „Whale vs Elephant“. Bei den Roton-des und auf der Place Clairefontaine erwarten die Gäste Pop von „Charlotte Bridge“ sowie post-punk Rock von „Autumn Sweater“. Auf der letzten Station des Rundgangs im Gudde Wël-len legen gleich zwei DJs - Isabel Scott und Tom Merjai - auf. Als ein weiteres Highlight des Geburtstagprogramms kann eine Schnitzeljagd in Bonneweg gelten, an der Personen bis 26 Jahre teilnehmen können. Vom 6. November bis 4. Dezember läuft zudem jeden Montag um 8.30 Uhr das eigens produzierte Hörspiel „Ara City Radio Drama“. Weiter zum Programm gehören Parties, ein Quiz- sowie ein Open Mic-Abend. Veranstaltungspartner sind unter anderem die Escher Kulturfabrik, Openscreen asbl. und The Flying Dutchman in Beaufort.

Radio Ara sendet auf den Frequenzen 102,9 und 105,2. Weitere Informationen sowie das ganze Programm sind auf www.ara.lu und www.graffiti.lu zu finden.

Siehe auch die Radio Ara-Anzeige auf S. 3.

Stolzembourg, 10h - 18h.
petra.kneesch@naturpark-our.lu

Mobility Reloaded, présentation de toutes les innovations actuelles en matière de mobilité électrique, Automobile Club Luxembourg, Bertrange, 10h - 17h. www.acl.lu

Porte ouverte, visites guidées, dégustation de produits du jardin, boissons et collations, jardin communautaire Ville-Haute et Gare, Luxembourg, 14h - 17h.

« **Haaptwuecht** » et **parc Heintz van Landewyck**, visite guidée, départ site Heintz van Landewyck, Luxembourg, 14h30. Langue : F.

The Walk, musikalische Wanderung mit FALA, Whale vs. Elephant, Charlotte Bridge, Autumn Sweater sowie mehrere DJs, Treffpunkt, pl. du Parc, Luxembourg, 17h. Im Rahmen von „25 Joer Radio Ara“. Siehe *nebenstehenden Artikel*.

Oktoberfest, mit Käpt'n Ändä feat. Matrous K1000 & The Huëttes und DJ Gondelrock, Casino 2000, Mondorf, 19h30. Tel. 23 61 12 13. www.casino2000.lu

SO, 17.9.

JUNIOR

Babo - einfach zauberhaft! Clowntheater für Kinder zwischen vier und elf Jahren, Tufa, Trier (D), 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de Org. Kulturlabor Trier e.V.

Mon selfie historique, pour enfants de six à douze ans, Villa Vauban, Luxembourg, 15h - 17h30. Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu Inscription obligatoire.

Keine Geschichte ohne Geschichten, Führung als Erzählung, mit Maïté Wiltgen, Villa Vauban, Luxembourg, 15h. Tel. 47 96 49 00. www.villavauban.lu Anmeldung erforderlich.

MUSEK

Thomas Bracht Band, fusion, brasserie Wenzel, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriewenzel.lu

Guillaume Tell, Oper von Gioachino Rossini, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 14h30.

WAT ASS LASS | 15.09. - 24.09.

Tel. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Duo Cardellino, récital de violoncelle et flûte traversière, œuvres de Bach, Granados, Connesson, Piazzolla et Villa-Lobos, Arsenal, Metz (F), 15h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr
Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

Harmonie municipale de Metz et Maîtrise de la cathédrale, conte musical « Si tu savais d'où je viens », Arsenal, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr
Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

Polyphonies corses, église, Beckerich, 17h. Dans le cadre de « Musique dans la vallée ».

Saarländisches Staatsorchester, mit Ruben Dura de Lamo (Tuba), unter der Leitung von Nicholas Milton, Werke von Williams, Holst und Elgar, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Le Concert lorrain et le BachChor Saarbrücken, sous la direction de Georg Grün, avec Verena Gropper (soprano), Annekathrin Laabs (alto), Julius Pfeifer (ténor) et Peter Kooij (bass), cantates de la Réforme, Stiftskirche St. Arnual, Saarbrücken (D), 18h.

Claudio Capéo, chanson, Den Atelier, Luxembourg, 19h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

Sunset Boulevard, das Tufa-Musical 2017, Tufa, Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

THEATER

Violin Phase - Part 3 of "Fase, Four Movements to the Music of Steve Reich", performance d'Anne Teresa De Keersmaeker, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 11h + 15h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu
Dans le cadre du Red Bridge Project.

Perturbations poétiques augmentées, avec la cie Ormone, Arsenal, Metz (F), 14h30, 15h30 + 16h30. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr
Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

Animal Farm, nach George Orwell, mit dem Agora Theater, ab 16, Triangel, St. Vith (B), 17h. www.agora-theater.net

Jemand zuhause, Open Stage, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92 486. www.sparte4.de

KONTERBONT

Journée de la mobilité, randonnée en vélo, animations, concerts, restauration, bd Pierre Dupong, Esch, 9h - 18h. www.esch.lu

Vide-grenier « sport », pl. Guillaume II, Luxembourg, 10h - 17h. Inscription obligatoire au service des fêtes et marchés (9, rue Chimay. Tél. 47 96 42 90).

Glacismaart, pl. Auguste Laurent et parking Victor Hugo, Luxembourg, 10h - 17h.

Fête du Naturmusée, animations pour toute la famille, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg, 10h - 18h. Tél. 46 22 33-1. www.mnhn.lu

Bourse aux plantes, fête des jardins et des plantes avec un programme varié d'ateliers et de concerts, château, Stolzembourg, 10h - 18h. petra.kneesch@naturpark-our.lu

Festival de rue 2017, ateliers et animations sur le thème de la construction, parc Hummerland, Tétange, 11h - 18h. En cas de mauvais temps, la manifestation sera déplacée au centre culturel Schungfabrik.

Les forts Thüngen et Obergrenewald, visite guidée, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

Visite guidée, villa romaine, Echternach, 15h. Tél. 47 93 30 214. www.mnha.lu

The Atropine Experience, live painting performance by Edgar Kohn, music by Giovanni Cognoli, château, Larochette, 15h30. Tel. 83 74 97. www.larochette.lu

MO, 18.9.

MUSEK

Schmutzstaffel, Deutschpunk, villaWuller, Trier (D), 19h. www.villawuller.de

KONTERBONT

Lutherturm, Lesung mit Winfried Anslinger, Saarländisches Künstlerhaus, Saarbrücken (D), 20h.



Elle viendra à Neimënster le 19 septembre : l'écrivaine française Marie NDiaye discutera avec le public après la lecture scénique de son texte « Délivrance ».

DI, 19.9.

JUNIOR

Lounge & Lullaby, Babymusiklounge zum Zuhören, Mitsingen und Entspannen für Kinder im Alter von bis zwei Jahren und ihre BegleiterInnen, Philharmonie, Luxembourg, 9h30. Tel. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

MUSEK

Belcea Quartet, œuvres de Beethoven suivi d'une discussion avec les musiciens, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Richie Kotzen, singer-songwriter, Rockhal, Esch, 20h30. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

THEATER

Délivrance, lecture scénique du texte de Marie NDiaye, suivi d'une rencontre Jean-Yves Cendrey, Neimënster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Org. IPW Luxembourg.

KONTERBONT

Renc'Art - Artwork of the month: "Cupid surprising Psyche at night" by Abraham Bloemaert, focus on the artwork with analysis and explanations, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 12h30. Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu

Radio Schnitzeljagd, Rallye durch Bonnevoie für Jugendliche und junge Erwachsene bis 26 Jahre, Treffpunkt pl. des Rotondes, Luxembourg, 16h. Im Rahmen von „25 Joer Radio Ara“. Anmeldung erforderlich: info@graffiti.lu
Siehe Artikel S. 4

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 15.09. - 24.09.



TOUR DU DUERF

Responsabel fir meng Gemeng

Tour du Duerf

Die sanfte Mobilität in unseren Ortschaften neu entdecken und dabei gleichzeitig Umwelt und Gesundheit stärken: die Tour du Duerf ist all das und noch viel mehr, verbindet sie doch diese Absichten mit einem Wettbewerb zwischen Teams und Gemeinden **Ab dem 17. September heißt es** - bereits zum 4. Mal - **mit dem Fahrrad (oder Pedelec) unterwegs sein und dabei so viele Kilometer wie nur möglich sammeln**. Alle Einwohner, Vereine, Schulen und Betriebe können mitmachen, allen voran die KommunalpolitikerInnen, denn die lokalen Entscheider sollen „erfahren“, was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein - und sich danach dafür einsetzen, dass die Situation verbessert wird. 36 Gemeinden aus dem ganzen Land haben sich für die diesjährige Edition angemeldet. Während der dreiwöchigen Tour du Duerf wird in Teams geradelt und jedeR TeilnehmerIn vermerkt dabei die zurückgelegten Kilometer online. Alle teilnehmenden Gemeinden sind auf www.tourduduerf.lu aufgelistet. Teams bilden und mitfahren können - zusätzlich zu ihren Einwohnern - auch alle Personen, die in diesen Gemeinden arbeiten, dort einem Verein angehören oder eine Schule besuchen. Auf www.tourduduerf.lu einfach ein neues Team bilden oder sich einem Team anschließen. Danach zwischen dem 17. September und 7. Oktober radeln. Da die Tour du Duerf vom Fair-Play-Gedanken lebt, wird auf die Ehrlichkeit der TeilnehmerInnen beim Eintrag ihrer Kilometer vertraut. Auch 2017 heißen die wohl größten GewinnerInnen Klimaschutz und Lebensqualität - und damit wir alle! Vor Ort werden die besten Teams durch die Gemeinden prämiert. Verkäufersverband und Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeichnen wiederum die bestplatzierten Gemeinden aus. Weitere Infos und Einschreibungen unter www.tourduduerf.lu



Oekofestival am Pafendall

No 29 Joer gëtt et keng Oekofoire mëi, mee duerfir elo en Oekofestival, wou déi flott Elementer vun der Foire bäibehalen ginn: Leit zesummebréngen, Zukunftsidie presentéieren, politesch Rentrée alauden a villes méi. An dat esouwuel am Oekozer Pafendall, wéi och ronderëm am esou idyllesche Quartier, laanscht d'Uelzecht an am « Park Odendall ». **Dësen Oekofestival ass Freides, den 22. September vun 16h bis open end a Samschdes, den 23. September vun 11h bis open end.** De Programm ass ganz villfältig: politesche Cabaret mam Jay Schiltz, musikalesch-politesche Kabarett mat Lëtzebuurger Fräiheitslieder, Cabaret mam Rolf Miller (Réservatioun: meco@oeko.lu oder Tel. 43 90 30-1. Virverkaf 20 €, Oweskees 25 €). Diskussionsforen zu



aktuellen Themen wéi d'Grondakommes (Sa. 14h30), Auswweeër aus der Wuestemsfal (Sa. 15h30), Solidaresch Landwirtschaft (Sa. 16h30) an Nei participativ Wunnformen (Sa. 17h30), Musek a Poetry, Féierungen, Ateliers an Animatioun fir Grouss a Kléng, Informatiounsstänn vun ONGen a Kooperativen, Bio-Restauratioun: Paella (och vegetaresch), Hamburger, vegetarisch Wrap'en, Grillwurscht, Leckereien ronderëm de Paangech, extra Mëttegiessen Samschdes, fir dat eng Umeldung erwünscht ass. Déi offiziell Ouverture ass Freides, den 22. September um 16h30, mat Riede vum Nohaltegkeetsminister François Bausch an der Presidentin vum Mouvement Ecologique, Blanche Weber. Den Entrée ass gratis (ausser dem Cabaret mam Rolf Miller). Weider Infoen op www.meco.lu Rendezvous: Oekozer Pafendall, 6, rue Vauban, Lëtzebuerg ... mat engem besonnesch gudden Accès mam Lift! Den Oekofestival gëtt organiséert mat der Ënnerstëtzung vum Ministère fir Nohalteg Entwécklung an Infrastrukturen an der Stad Lëtzebuerg.

„Bimmermann“, Lesung mit Cornel Meder, Cité Bibliothèque, *Luxembourg*, 18h30. Tel. 47 96 27 32. www.bimu.lu Im Rahmen der „Mardis littéraires“.

MI, 20.9.

KONFERENZ

Homosexualité et religion, un paradoxe ? table ronde, hôtel de ville, *Esch*, 20h. Org. Musée national de la Résistance et Rosa Lëtzebuerg.

MUSEK

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, Symphonie n° 3 de Brahms, Philharmonie, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

THEATER

Schauspielwerkstatt, Probeneinblicke in „Die Dreigroschenoper“, Theater Trier, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 718 18 18. theatertrier.de

Bernard Paschke, Kabarett, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

DO, 21.9.

JUNIOR

Les tapis magiques, visite pour familles avec enfants de moins de trois ans, Villa Vauban, *Luxembourg*, 10h. Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu Inscription obligatoire. Langue : D.

KONFERENZ

Finissons-en avec les fonds voutours ! conférence-déjeuner avec Renaud Vivien, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 12h15. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu Org. etika et Attac Luxembourg.

Une pharmacie au musée : enquête sur le patrimoine de jadis, par Marc Bruck, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu

La vérité derrière nos smartphones, conférence-débat avec Pierre Jacquemot, Claude Lanners, Paul Nsapu Mukulu et Claude Turmes, modéré par Thierry Labro, Cité Auditorium, *Luxembourg*, 18h45.

WAT ASS LASS | 15.09. - 24.09.

Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu
Org. Fairtrade Lëtzebuerg asbl et
Parlement européen au Luxembourg.
Inscription obligatoire avant le 19.9 :
epluxembourg@ep.europa.eu

MUSEK

Sunset Boulevard, das Tufa-Musical
2017, Tufa, *Trier (D)*, 20h.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

**Corridor + Ulrika Spacek +
Tequilasavate**, rock, Les Trinitaires,
Metz, 20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03.
www.trinitaires-bam.fr

KC Westman & Rahul Pophali,
classical indian impro,
Konrad Cafe & Bar, *Luxembourg*, 21h.
Tél. 26 20 18 94.
facebook.com/Konradcafe

THEATER

Dornröschen, Einführungssoirée und
öffentliche Probe, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h.
Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Winnetou, ein Live-Hörspiel nach
Karl May von Eike Hannemann,
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,
19h30. Tél. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

KONTERBONT

Mam Vëlo vu Miersch an d'Stad,
Vëlosrandonnée vu Miersch iwwer
Lëntgen, Luerenzweiler a Walfer
an d'Stad, Treffpunkt Gare,
Mersch, 6h45.
Org. LVI, Tél. 43 90 30 29.

Renc'Art - Artwork of the month:
"Cupid surprising Psyche at
night" by Abraham Bloemaert,
focus on the artwork with analysis
and explanations, Musée national
d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h.
Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu

FR, 22.9.

KONFERENZ

Passion : Brasseur, par Maurice
Treinen, Archives nationales,
Luxembourg, 17h. Tél. 24 78 66 60.
www.anlux.lu

MUSEK

Music:LX Showcases 1, avec le
Quatuor Louvigny, Claudia Moulin
(soprano) et Marcelo Amaral (piano)

et le trio Koch, Philharmonie,
Luxembourg, 17h. Tél. 26 02 27-1.
www.philharmonie.lu

**Ensemble Lucidarium et solistes de
Kyoto**, « Le chant des guerriers » et
« Oulomenen », Arsenal, *Metz (F)*,
20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00.
www.arsenal-metz.fr

**Orchestre philharmonique du
Luxembourg**, sous la direction de
Gustavo Gimeno, avec Bryn Terfel
(baryton-basse), œuvres de Brahms,
Boito, Gounod, Verdi et Wagner,
précédé d'une discussion entre
Gustavo Gimeno et Lydia Rilling
(19h15), Philharmonie, *Luxembourg*,
20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Sunset Boulevard, das Tufa-Musical
2017, Tufa, *Trier (D)*, 20h.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Adrienne Haan, Chanson, Trifolion,
Echternach, 20h. Tél. 26 72 39-1.
www.trifolion.lu

**Thee Verduns + The Yokel +
The Wise Dude's Revolver**,
release party, Les Trinitaires, *Metz (F)*,
20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03.
www.trinitaires-bam.fr

Sascha Ley et Laurent Payfert,
jazz moderne et composition
instantanée, centre culturel Altrimenti,
Luxembourg, 20h30. Tél. 28 77 89 77.
www.altrimenti.lu

Band of Bléni + Good Luc,
chanson ethno urbaine,

Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 20h30.
Tél. 0033 3 82 54 07 07.
www.legueulardplus.fr

Retrace My Fragments, EP-release,
Rockhal, *Esch*, 20h30. Tél. 24 55 51.
www.rockhal.lu

THEATER

**Das Licht im Kasten. Straße? Stadt?
Nicht mit mir!** Schauspiel von
Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

**Nathan oder das Märchen von der
Gleichheit**, nach Gotthold Ephraim
Lessing, Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Der Große Preis - Songs für Europa,
szenisches Stimmungsbild von
Thorsten Köhler, sparte4,
Saarbrücken (D), 20h.
Tél. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de

Endlech Alaska, vum Jay Schiltz,
Neimënster, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

KONTERBONT

Oekofestival Pafendall, Visiten,
Diskussionsronnen, Cabaret, Musek,
Info-Stänn, Konscht, Poetry Slam,
Animatioun a villes méi, Oekozer, *Pafendall*,
Sang a Klang, Park Odendall a Bistro
Oekosoph, *Luxembourg*, 16h.
Org. Mouvement écologique asbl

an Oekozer Pafendall. De ganze
Programm op www.meco.lu

Homeland, projection de vidéos
d'artistes, BlackBox du Casino
Luxembourg - Forum d'art
contemporain, *Luxembourg*, 19h30.
Tél. 22 50 45.

www.casino-luxembourg.lu
Org. Mission culturelle du
Luxembourg en France, Casino
Luxembourg et FICEP dans le cadre
de la 16e Semaine des cultures
étrangères. Inscription obligatoire :
missionculturellexembourg@gmail.com

« **Saltimbanques** », première
projection publique du court métrage
de François Baldassare en présence de
l'équipe, Kristal Palace, *Metz (F)*, 20h.
Tél. 0033 3 87 62 19 44.
Org. Canopée Production asbl.
www.canopee-asbl.com

Literatur und Musik, Lesung mit
Jonas Becker, Tufa, *Trier (D)*, 20h.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de
Org. Éditions Trèves.

SA, 23.9.

JUNIOR

Tous les débuts sont difficiles,
pour enfants de trois à cinq ans,
Philharmonie, *Luxembourg*, 10h30,
14h30 + 16h30. Tél. 26 02 27-1.
www.philharmonie.lu

« Saltimbanques », court métrage produit par l'association luxembourgeoise Canopée, sera projeté pour la première fois au Kristal Palace à Metz le 22 septembre.



WELTMUSEK

Willis Tipps



Nahöstliche Delikatessen

Sabîl besteht aus Ahmad Al Kathib (Oud), der als Kind palästinensischer Flüchtlinge in Jordanien geboren wurde, und Youssef Hbeisch (Perkussion) aus Galiläa. Als Duo haben beide zuvor 2 Platten veröffentlicht. Für das Album **Zabad**

haben sie sich mit dem aus dem Libanon stammenden Elie Khoury (Buzuq) und dem Franzosen Hubert Dupont (Kontrabass) verstärkt. Die CD enthält 9 Kompositionen, die sich eng an klassischen arabischen Vorgaben orientieren, aber auch Improvisationen zulassen. Mit entrückten Soli und dichten, kraftvollen Ensemblepassagen werden ganz spannende Klangwelten erzeugt. Die aus der Levante stammenden Buzuq-Laute hat Ähnlichkeiten mit der türkischen Saz und der griechischen Bouzouki und bietet einen reizvollen Kontrast zum Klang der von Al Kathib gespielten und in arabischen Ländern weitverbreiteten Oud. Eine CD mit Tiefgang, die von Meistern ihres Fachs mit großer Spielfreude aufgenommen wurde.

Sabîl - Zabad, l'écume des nuits (Latitudes/Harmonia Mundi)



Panamericana feminin

Ladama ist eine junge Band von 4 Musikerinnen, die einen Stilmix kreiert haben, der verschiedene musikalische Formen des amerikanischen Kontinents vereint. Daniela Serna kommt aus Kolumbien, Lara Klaus aus Brasilien, Mafer Bandola aus Venezuela und Sara Lucas aus den USA. Sie spielen,

unterstützt vom feinen Bass Pat Swobodas, verschiedene akustische Instrumente und singen auch alle. Das Ergebnis ist eine rhythmisch abwechslungsreiche Platte mit schönen Stimmen, die eine Reise durch die musikalische Vielfalt des Kontinents beschreibt. Da trifft Souljazz auf kolumbianischen Cumbia und brasilianischer Maracatu auf venezolanischen Joropo; und immer sind die afrikanischen Wurzeln der Musik zu spüren. Angesichts der weitverbreiteten Schwierigkeiten für Frauen, Musik zu machen, überrascht es nicht, dass Ladama auch einen klar feministischen Anspruch hat. Andere spannen Stacheldraht und betonieren Grenzen, Ladama überwindet sie. Klasse Platte!

Ladama - Ladama (Six Degrees) CD & Vinyl



Antiquitäten aus dem Kongo

43 Jahre hat es gedauert, bis diese Preziosen veröffentlicht wurden. Als Muhammad Alis Boxkampf gegen George Foreman 1974 unter dem sonderbaren Namen „Rumble in the Jungle“ im damaligen Zaire stattfand, gab es dort im Vorfeld eine Reihe von Konzerten mit schwarzen US-

Künstlern, wie James Brown und B.B. King, und Stars der ehemaligen belgischen Kolonie. Endlich sind nun auch die bisher unveröffentlicht gebliebenen Aufnahmen der Afrikaner in sehr guter Qualität auf der Doppel-CD **Zaire 74** erhältlich. Vor heimischem Publikum zeigen sich die beiden kongolesischen Topbands Tabu Ley Rochereaus Gruppe Afrisa und Francos T.P.O.K. Jazz in Höchstform. Zu entdecken sind die damalige kongolesische Pop-Queen Abeti und die jungen Wilden der Rumba Congolaise, Orchestre Stukas. Als Krönung ist die damals im guineischen Exil lebende Südafrikanerin Miriam Makeba dabei. Trotz einiger Lobgesänge auf Mobutu ein Meilenstein-Dokument afrikanischer Musik!

V.A. - Zaire 74, The African Artists (Wrasse Records) CD & Vinyl

Transglobal
World Music Chart

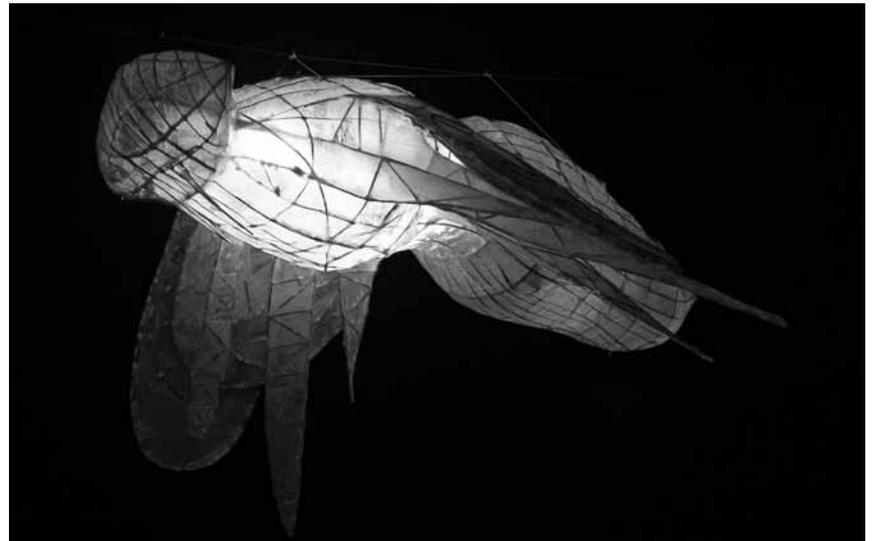


September Top5

1. **Trio Da Kali and Kronos Quartet - Ladilikan** (World Circuit) Mali/USA
2. **Toko Telo - Toy Raha Toy** (Anio Records) Madagaskar
3. **Bokanté - Strange Circles** (GroundUP Music) USA/Fusion
4. **Oumou Sangaré - Mogoya** (Nø Førmatt!) Mali
5. **Magín Díaz - El Orisha de la Rosa** (Noname) Kolumbien

Die TWMC TOP 20/40 bei: www.transglobalwmc.com/,
Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und www.woxx.lu/author/Klopotttek
(Willi Klopotttek)

WAT ASS LASS | 15.09. - 24.09.



Signe annonceur de l'automne : la « Nuit des lampions » se tiendra le 23 septembre à Wiltz.

Südamerikanisch kochen!

Lesung mit Elisabeth Anna Kleinl für Kinder ab vier Jahren, Mierscher Lieshaus, *Mersch, 11h*. Tél. 26 32 21 13.

Voyage dans les mers inconnues - une caravelle pleine de surprise, atelier pour enfants de six à douze ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg, 15h - 17h*. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire.

Ceci n'est pas un tabouret, atelier pour enfants de cinq à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 15h - 17h*. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu

KONFERENZ

Umgang mit schlechten Erfahrungen rund um das Coming-Out, Workshop für lesbische, schwule, bisexuelle, transgender, inter* und queere Jugendliche und junge Erwachsene bis 27 Jahre, SchMIT-Z, *Trier (D), 14h*. Tél. 0049 651 4 25 14. www.schmit-z.de
Anmeldung erforderlich: susanne.maron@schmit-z.de

MUSEK

Josipa Leko, récital d'orgue, œuvres de Pachelbel, Muffat, Bach, Vierne et Klobucar, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg, 11h*.

Music:LX Showcases 2, avec Joint Venture Percussion Duo, Cathy Krier, Artemandoline, Philippe Schartz et Christopher Williams ainsi que Jean Muller, Philharmonie, *Luxembourg, 18h*. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Guillaume Tell, Oper von Gioachino Rossini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 19h*.

Tel. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Les Pastoureaux, l'ensemble instrumental Millenium et les solistes de la Chapelle musicale Reine Élisabeth, sous la direction de Philippe Favette, œuvres de Pergolèse, Bach, Schütz, Hammerschmidt et Pachelbel, église, *Heinstert (B), 20h*. Dans le cadre de « Musique dans la vallée ».

Sunset Boulevard, das Tufa-Musical 2017, Tufa, *Trier (D), 20h*. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

COVER John Legend, R&B, Rockhal, *Esch, 20h*. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

First Rage + Snap Border + Eyes Wide Shot, fusion/rock/hip-hop, Le Gueulard plus, *Nilvange (F), 20h30*. Tél. 0033 3 82 54 07 07. www.legueulardplus.fr

Biga*Ranx, reggae, BAM, *Metz (F), 20h30*. Tél. 0033 3 87 39 34 60. www.trinitaires-bam.fr
Dans le cadre du festival Zikametz.

Ben Granfelt Band, Bluesrock, Ducaal, *Freudenburg (D), 21h*. Tél. 0049 6582 257. www.ducaal.com

Sarah Jane Scouten, folk, Konrad Cafe & Bar, *Luxembourg, 21h*. Tél. 26 20 18 94. facebook.com/Konradcafe

PARTY/BAL

La folie des années 1980, avec Philippe Delage, Cookie Dingler, Jean-Pierre Mader et William de « Début de soirée », Casino 2000, *Mondorf, 20h30*. Tél. 23 61 12 13. www.casino2000.lu

WAT ASS LASS | 15.09. - 24.09.

2000's Party, Den Atelier,
Luxembourg, 22h. Tel. 49 54 85-1.
www.atelier.lu

THEATER

Das Licht im Kasten. Straße? Stadt? Nicht mit mir! Schauspiel von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Plakeg a mat vill Gejäiz, mat Tri2Pattes, Gemengesall, Eschdorf, 20h. Tel. 89 95 68. Org. Eschdörper Musik. www.tri2pattes.lu

Endlech Alaska, vum Jay Schiltz, Neimënster, Luxembourg, 20h. Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

1988, le débat Mitterrand - Chirac, spectacle produit par le Théâtre Montansier à Versailles, La Passerelle, Florange, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. passerelle-florange.fr

Luxembourg Comedy's showcase, pro stand-up comedy with Phil Nichols, Carly Baker and surprise local talents, hosted by Joe Eagan, brasserie Marionnette, Luxembourg, 21h. Tel. 42 12 17.

KONTERBONT

Visite spéciale du haut fourneau avec un contremaître, rendez-vous halle des poches à fonte, Esch, 10h - 15h. www.fonds-belval.lu
Inscription obligatoire. Langue : L.

Vide ton « geek », brocante de tout objet informatique, téléphonique, numérique..., centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 10h - 18h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Festa europea dell'Unità, parc Gaalgebierg, Esch, 10h. Org. Partito Democratico Lussemburgo et OGBL.

400 Joer Possenhaus, e Familien-an Duerffest mat Demonstratioun vun de Beruffer vu fréier, Concerten, Kanneratelieren, Stroossenanimatiounen, Handaarbechten ..., Musée « A Possen », Bech-Kleinmacher, 11h. Tel. 23 69 73 53. www.musee-possen.lu
An Zesummenaarbecht mat der Gemeng Schengen an dem Club des Jeunes Bech-Maacher. Reservatioun fir de Mëttesdesch erwünscht.

Oekofestival Pafendall, Visiten, Diskussionsronnen, Cabaret, Musek, Info-Stänn, Konscht, Poetry Slam,

Animatioun a villes méi, Oekozenner, Sang a Klang, Park Odendall, Bistro Oekosoph, Luxembourg, 11h. Org. Mouvement écologique asbl an Oekozenner Pafendall. De ganze Programm op www.meco.lu
Siehe erausgepickt S. 6

Portes ouvertes, Le Gueulard plus, Nilvange (F), 14h. Tél. 0033 3 82 54 07 07. www.legueulardplus.fr

Theaterfest, Theater Trier, Trier (D), 14h. Tel. 0049 651 718 18 18. theatertrier.de

Nuit des lampions, pl. des Martyrs, Gruberbeerig et jardin de Wiltz, Wiltz, 16h. www.ndl.lu
Org. Coopérations.

Occupy the Schapp, fête de clôture avec ateliers, performances..., Kulturschapp, Walferdange, 16h - 01h. Tél. 691 333 212. www.kulturschapp.lu

Mondscheintour für Genießer, kulinarisch-kultureller Streifzug durch das abendliche Saarbrücken und St. Johann, Treffpunkt am Haupteingang der Ludwigskirche, Saarbrücken (D), 16h30. www.leidinger-saarbruecken.de
Anmeldung erforderlich.

Bluesrock aus Finnland: Der ehemalige „Leningrad Cowboy“ und „Whishbone Ash“ Gitarrist Ben Granfeld tritt am 23. September mit seiner Band im Ducaal in Freudenburg auf.



SO, 24.9.

JUNIOR

All Ufank ass schwéier, fir Kanner vun dräi bis fënnf Joer, Philharmonie, Luxembourg, 10h30, 14h30 + 16h30. Tel. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Mon selfie historique, pour enfants de six à douze ans, Villa Vauban, Luxembourg, 15h - 17h30. Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu
Inscription obligatoire.

KONFERENZ

La faim dans le monde et les migrations : la responsabilité du Luxembourg et de l'Europe, conférence par Jean Feyder, Centre de documentation sur les migrations humaines, Dudelange, 15h. Tél. 51 69 85-1. www.cdmh.lu
En coll. avec l'association Museo Roberto Joppolo. Dans le cadre de l'exposition « In cammino - en chemin ».

MUSEK

Duo Schlesinger Lackerschmid, jazz, brasserie Wenzel, Luxembourg, 11h - 17h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriwenzel.lu

Scola metensis, sous la direction de Marie-Reine Demollière, avec François Marthouret (récitant) et Cristina Alis Raurich (orgue portatif médiéval), « Leo, papa romanorum », Arsenal, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

Les Jeunes Symphonistes mosellans, sous la direction d'Olivier Jansen, œuvres de Haas, Bloch, Marquez et Bernstein, Arsenal, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

Sunset Boulevard, das Tufa-Musical 2017, Tufa, Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

THEATER

Cinderella, Ballett von Sergei Prokofjew, Veranstaltung der Ballettschule „Ballett im Hof“, Theater Trier, Trier (D), 11h + 16h. Tel. 0049 651 718 18 18. theatertrier.de

Endlech Alaska, vum Jay Schiltz, Neimënster, Luxembourg, 17h. Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

KONTERBONT

Etika Radtour, mit Besichtigung der BIOG-Molkerei in Bascharage, Treffpunkt Bahnhof, Luxembourg, 9h. Anmeldung erforderlich bis Mittwoch den 20.9.: velotour@etika.lu

Porte ouverte, Asile national pour animaux, Luxembourg, 10h - 17h. Tél. 48 13 13-1. www.deierenasyl.lu

Festa europea dell'Unità, parc Gaalgebierg, Esch, 10h. Org. Partito Democratico Lussemburgo et OGBL.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 15h. Tel. 26 74 64 1. www.kulturhuf.lu

Visite guidée, villa romaine, Echternach, 15h. Tél. 47 93 30 214. www.mnha.lu